

La Corrección Editorial

✻ TEORÍA Y PRÁCTICA ✻

Acción de formación permanente

Del 7 de marzo al 24 de abril de 2022

U nas palabras —más de cuatro—, mi estimado y paciente colaborador, sobre su función respecto a mis artículos. En los que, ya impresos, suelen aparecer erratas que si son leves, como una de hoy en que aparece *resuelve* donde escribí *revuelve*, otras obedecen, me figuro, a no tener a la vista, al corregir las capillas, mis originales y observar ciertas peculiaridades, algunas heterográficas, de este mi dialecto personal que el otro día me dijo Menéndez Pidal que es un supercastellano. Así, un día cuando yo escribí *engaño*, añadiendo que es voz desaparecida, me pusieron *ingenio*, que es la actual; otra vez pusieron *desesperado* donde yo decía *desperado*; en mi artículo sobre

el mozo de la pedrada se me corrigió el *malencólico* —que es la forma corriente en el campo salmantino— por el oficial *melancólico*. Y etc.

Le ruego, pues, que tenga a la vista mis originales, ya que es naturalísimo e inevitable que el tipógrafo se deje llevar de lo corriente y lea lo que está habituado a leer. Y no pretendo que se me respeten ciertas peculiaridades heterográficas como *escoher*, *cojer*, *recojer*, *lijero*, etc. (como acentúo *telégrama*, y así lo pronuncio).

Y a este caso, le contaré lo que una vez me ocurrió al enviarme segundas pruebas de un libro. En el que yo suprimía ¡claro está! todas esas letras absurdas como las p, b y s de *septiembre*, *obsuro*, *inconsciencia*, *suscriptor*,

etc. Había tachado una p de *septiembre*, y en segundas pruebas me la vuelven a colar con un margina «¡jojo!». Volví a tacharla, y el «¡jojo!», y en vez de éste, puse: «¡oído!».

Y basta de tiquismisquis gramaticaleros. Procuero escribir con estas patitas de mosca lo más claro posible —aborrezco la mecanografía tanto como la telefonía— y espero que me tolerarán mis dialectismos individuales y hasta mis peculiaridades heterográficas.

Le saluda

MIGUEL DE UNAMUNO

3 III 32

[Carta enviada a los correctores de *El Sol*, Madrid]

MÓDULO 1 (del 7 al 13 de marzo). La corrección profesional y el proceso editorial: la excelencia lingüística del texto. **MÓDULO 2** (del 14 al 27 de marzo). Instrumentos para la corrección: diccionarios, gramáticas, ortografías y libros de estilo. **MÓDULO 3** (del 28 de marzo al 3 de abril). Tipología de la corrección: objetivos y metodologías. **MÓDULO 4** (del 4 al 24 de abril). La práctica de la corrección.

Dirección: RAÚL DÍAZ ROSALES. **Profesorado:** RAÚL DÍAZ ROSALES (rdiazrosales@dfilo.uhu.es) y NATALIA PALOMINO TIZADO (natalia.palomino@dfesp.uhu.es). **Coste de la inscripción:** 40 € + 20 € (tasas de matrícula). **Créditos ECTS:** 7. **Más información en** <https://www.uhu.es/normlinges> y <http://uhu.es/titulos-proprios/titulaciones/accion-formativa-la-correccion-editorial-teoria-y-practica>.



Universidad de Huelva

LA NORMA LINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL
SEMINARIO PERMANENTE DE ESTUDIOS



Universidad de Huelva
Departamento de Filología